

EDICION III • OTOÑO 2022-PRIMAVERA 2023

LA VOZ DE OXFORD



TABLA DE CONTENIDO

1

Las canciones más sonadas y calientes

de Owen Helsens

2

Cielo Mexican Grill & Cantina

de Nicole Bell y Madeline Proctor

3

Entrevista con Doctora Bayona

de Masin Kearney

5

La experiencia hispana de Oxford

de Nikhita Gandhe

8

Recetas de la clase SPAN_OX 205

editado por Darcy Stanton

9

Poemas

editado por Darcy Stanton

10

Cortometrajes de SPAN_OX 205

editado por Darcy Stanton

11

Ensayos de SPAN_OX 385R

editado por Darcy Stanton

p. 12 Representaciones implícitas de la ideología antiimperialista en las obras criollistas - Berkeley Borkert

p. 13 El uso de la naturaleza en los cuentos hispanoamericanos - Darcy Stanton

27

¡Conoce a los editores!



"La pluma es la lengua del alma."
Miguel Cervantes

LAS CANCIONES MÁS SONADAS Y CALIENTES



1. TITI ME PREGUNTO
2. ME PORTO BONITO
3. MONOTONIA
4. LA BACHATA
5. PEPAS
6. DESPECHA
7. MAMIII
8. TE FELICITO
9. REMIX
10. LA OLA
11. MAYOR QUE USTED
12. DESESPERADOS
13. PUNTO 40
14. LOKITA
15. DESPUES DE LA PLAYA
16. NEVERITA
17. PASATIEMPO
18. TV
19. DE MUSEO
20. LA NOCHE DE ANOCHE



21. AGUA
22. ZONA DEL PERREO
23. AUTOMATICO
24. EL MAKINON
25. MOSCOW MULE
26. NOS COMEMOS VIVOS
27. PROVENZA
28. FULANITO
29. SOMOS IGUALES
30. NOS COMEMOS
31. LINDA
32. DAKITI
33. HAWAI
34. LEJOS DEL CIELO
35. LOKERA
36. GATUBELA
37. NO HAY LEY
38. X ULTIMA VEZ
39. BUSCANDO
40. MAFIOSA



Cielo Mexican Grill & Cantina

Hay varios restaurantes mexicanos cerca de Oxford. Decidimos probar Cielo Mexican Grill & Cantina por primera vez, y esto es lo que encontramos al respecto.

2133 Highway
20 SE Ste 280,
Conyers, GA
30013



770-285-6515



Burritos supremes y nachos con salsa picante



Escanea aquí
para acceder al
menú



Papas fritas con chorizo y queso

Nosotros recomendamos que comamos estos alimentos: burritos supremos, nachos con salsa picante, y papas fritas con chorizo y queso. Todos los platos consisten en ingredientes saludables y frescos, como la lechuga, el pollo, el tomate, el arroz, y el queso. Además, pudimos compartir las comidas debido a las porciones justas. Para su comodidad, este restaurante está disponible a través de UberEats.

Reseñas de clientes:



“Un gran lugar para tomar una margarita, un poco de salsa de queso... delicioso, o una comida completa.”

“Personal muy amable, gente agradable trabajando en el bar, gente amable disfrutando de un cóctel.”

“Buena comida, excelentes bebidas, precios razonables... Me encanta el personal y el ambiente.”

Entrevista con Doctora Bayona

¿Dónde creciste?

Yo crecí en Bogotá, la capital de Colombia. Bogotá es una ciudad que hoy en día tiene 8 millones de habitantes. Está localizada en una de las cordilleras de las montañas de los Andes, ubicada a 2,600 metros sobre el nivel del mar (el aproximado a 8,500 pies), lo cual es una altitud mayor que cualquier pico montañoso en el este de los Estados Unidos. Crecí con mi mamá en casa de mis abuelos maternos en donde también conviven, incluso hoy en día, tías y primas.

Cuando eras pequeña, ¿qué querías ser cuando fueras mayor?

Bióloga. ¡Yo sé, muy cursi! Pero es cierto, cuando tenía doce años mi mamá me llevo al mar, y utilicé por primera vez una careta y snorkel, y estaba tan fascinada por la vida marina que desde entonces siempre dije que quería ser bióloga. Siendo tan pequeña y sin entender completamente el quehacer de una bióloga, estudiar organismos me era, y aún es, fascinante.

¿Cómo y cuándo te interesaste en la ciencia?

Desde pequeña era curiosa, tuve profesoras de biología y química en el colegio que hicieron que me llamara la atención estas clases y me fuera bien. Pero sobre todo cuando empecé a estudiar biología en la universidad. Allí empecé a entender mucho mejor cómo los científicos nos aproximamos a la ciencia, la variedad de áreas que son intrigantes dentro de la biología, la importancia de contribuir al conocimiento, y también a comprender como la producción del conocimiento es clave para el desarrollo y progreso de la sociedad.

¿Qué es lo que más extrañas del lugar donde creciste?

La familia, los amigos, las frutas y los deliciosos jugos preparados todos los días frescos para el almuerzo, y la comida. También extraño muchos componentes de la cultura centrada alrededor de la familia y amistades.



¿Dónde fuiste a la universidad?

Estudí biología en la Universidad Nacional de Colombia, la universidad pública más prestigiosa y grande del país. Allí hice mi tesis de grado (honors thesis) en genética de poblaciones de un pez de río endémico. Yo seguí mis estudios académicos en genética de peces durante una maestría y después un doctorado en la Universidad Nacional Autónoma de México, en Ciudad de México. Mi decisión de mudarme de Colombia a México fue inicialmente porque acceder a programas de posgrado en aquellos tiempos en Colombia era muy competido, pero también costoso, por lo cual busqué becas extranjeras que pudieran cubrir mis estudios. Encontré que el gobierno mexicano ofrece este tipo de ayudas a extranjeros, y así cursé mis dos programas de posgrado (maestría y doctorado), así como un año de postdoctorado.

¿Cuál es un dato divertido en biología?

Está es una pregunta difícil, pero acá va uno de mis favoritos. Mi esposo, también biólogo con énfasis en reptiles y anfibios (herpetólogo), un día me hizo caer en cuenta que: ¡los humanos somos más cercanos evolutivamente a las lagartijas que lo que una lagartija (reptil) y una salamandra (anfibio) son!

¿Cuál es tu área de investigación?

Mi área de investigación se centra en la Ecología Molecular. Esta área se ocupa de temas tan variados como la genética/genómica poblacional, la genética de la conservación, evolución molecular, ecología del comportamiento, filogenética y biogeografía. Lo que unen todas estas ciencias en esta única disciplina es el uso de datos moleculares para resolver preguntas ecológicas y evolutivas.

Cuando yo era estudiante de pregrado el estudio de la variación en organismos silvestres era posible mediante el análisis de unos pocos marcadores moleculares. Hoy en día, gracias al desarrollo de tecnologías genómicas es posible estudiar muchas más regiones del genoma y por lo tanto inferir con mejor precisión la diversidad y diferencias genéticas entre poblaciones. Mis colegas y yo hemos desarrollado protocolos que toman ventaja de estas tecnologías y permiten a los laboratorios hacer estudios de organismos silvestres a precios más bajos, protocolos más eficientes, y que brindan una mucha mayor cantidad de información del genoma.

¿Cuáles son tus objetivos para tu tiempo en Oxford?

Mi objetivo principal en Oxford es seguir creciendo y aprendiendo mientras intento ser una buena educadora y la mejor versión de mí que puedo ser para el éxito de todos mis estudiantes, en el salón y en el laboratorio.

¿Cuál es su filosofía de enseñanza?

Me gusta dedicarle tiempo y reflexión al diseño y planeación de mis clases, pruebas, y tareas, no solo en términos de contenido y de cuáles son los objetivos a alcanzar, pero también al análisis sobre cuáles pueden ser las mejores formas de comunicación, de comentar una historia, o de practicar ciertos conceptos y problemas. Considero que el tiempo que tengo para interactuar con mis estudiantes es tiempo precioso en el cuál quiero maximizar su experiencia de aprendizaje. Para esto, es necesario no solo tener el conocimiento de los temas, pero se debe reflexionar y considerar la diversidad de estudiantes y así crear y promover un ambiente seguro, diverso, y enriquecedor. También, organización, transparencia, y comunicación son clave para que los estudiantes entiendan las expectativas de la clase y puedan ser la mejor versión que ellos pueden ser.

Estos protocolos son los que se utilizan en mi laboratorio acá en Oxford para responder preguntas tales como:

¿cuántas poblaciones existen en el Atlántico noroeste para el tiburón *Sphyrna tiburo*?, y si hay más de una población, ¿cuáles son las barreras geográficas que las separan?, estas preguntas están siendo abordadas por Samme Xie;

o, por ejemplo, ¿cuál es la diversidad genética y dinámica evolutiva de la especie de araña introducida *Triconophila clavata*? ¿Son las arañas con patas negras una población diferente a las arañas con patas amarillas con negro?, estas preguntas están siendo abordadas por David Budnik y Richard Hou,

o ¿qué tan diferente es el ADN de ballenas de poblaciones contemporáneas al ADN de balles colectadas y depositadas en museos muchos años atrás?, estas preguntas están siendo abordadas por Michael Varrone Jr.

¿Qué cambios le gustaría que se hicieran en la comunidad científica?

Históricamente hay muchos ejemplos de la comunidad científica que pone en tela de juicio su integridad desde diferente perspectivas, comenzando por problemas de equidad: ciclos y sistemas de privilegios académicos donde los mismos grupos, universidades, instituciones, o personas son los mejores financiados, por lo cual son altamente competitivos y no dan espacio a otras instituciones/investigadores que les permita desarrollar; problemas de igualdad dentro de instituciones con amplios huecos salariales y de reconocimiento entre diferentes grupos; problemas de diversidad, debido en gran parte a los altos precios que tiene el acceso a la educación superior; problemas sobre la distribución del conocimiento científico, en el cual los costos grandes caen sobre investigadores y público y se fomenta una economía que en algunas instancias hacen que los proceso de revisión sean débiles y algunos publicados estudios sean poco confiables/replicables. Y finalmente, la desconexión entre los generadores de conocimiento y algunos sectores de la sociedad que ocasionan la tergiversación y mal interpretación de ciertos resultados científicos. Me gustaría ver cambios profundos en muchos de estos sectores, entre otros.

La Experiencia Hispana de Oxford

Entrevistas entre la comunidad hispana de Oxford

De: Nikhita Gandhe

¿Cómo se sienten los estudiantes de herencia hispana de Oxford acerca de la comunidad hispana? Pues vamos a ver cuales son sus experiencias.

Para este artículo, he realizado dos entrevistas entre las estudiantes Adriana Ramírez y Briana Escobedo, quienes están completando sus segundos años en Oxford.

Las dos estudiantes son de diferentes antecedentes. Adriana es de Puerto Rico y ella se mudó a Oxford para ir al colegio. Por otro lado, Briana es de Texas. Los dos tienen experiencias drásticamente diferentes en comparación.

Para empezar, cuando les hice la pregunta, ¿Cómo incorporas tu idioma y cultura a la vida diaria? recibí estas respuestas:

Briana: Escucho mis listas de reproducción favoritas en español y tomé clases de español para promover el vasto mar que es español.

Adriana: Como tutora de español, uso mi idioma para enseñar a otros y ser parte de los muchos recursos de Emory que ayudan con el éxito de los estudiantes y, como becaria de escritura, uso mi experiencia como escritor/orador multilingüe como una forma de guiar a otros estudiantes a través de su transición a un entorno predominantemente de escritura/habla en inglés.

He entendido que si quieres interactuar en la comunidad para incorporar tu cultura, independientemente de la cultura, hay muchas maneras en que Oxford puede ayudarte.

Segundo, ¿En qué clubes y organizaciones participas?

Adriana: Soy parte del ballroom club (club de baile) como coordinadora de baile, trabajo en el centro de escritura inglés 186 como un writing fellow (compañera de escritura) y también soy tutora de español.

Adriana aprendió todos tipos de bailes mientras estaba en Puerto Rico y es seguro decir que ha puesto en práctica esas habilidades mientras ayuda a OLA con sus coreografías.

Briana: Soy parte de OLA, Art Club (club de arte), y también un club en sus etapas fundacionales, Lama. Lama es corto para Latin American Music Association. Mis amigos y yo estamos trabajando en el desarrollo de un club para representar la música increíble producida en América Latina y crear un espacio seguro y acogedor para que músicos y no músicos se unan y básicamente disfruten de la buena música juntos.

¡Briana es la tesorera de este club y ha colaborado con el profesor Dr. Palomino para crear este fantástico club como una forma de hacer brillar sus colores musicales!

Finalmente, pregunté, ¿Hay alguna organización futura que ustedes recomendarían que se inicie? Además de OLA, si sea así, ¿qué? Aquí están sus respuestas:

Briana: Hmm No se me ocurre ninguno, pero creo que nos vendría bien algún tipo de grupo de baile latinoamericano.

Adriana: En mi opinión, no es necesario que te limites a tu propia cultura, de hecho, recomendaría que la gente de aquí se ramifique. Puede que seas latino, pero no hay obligación de que todas tus actividades extracurriculares giren en torno a eso. Siento que venir a la universidad es una oportunidad para salir de nuestra identidad y quizás darnos cuenta de que a veces nos relacionamos más con personas fuera de nuestra cultura que dentro. E incluso entonces, estar rodeado de personas que difieren de ti, resalta tus diferencias y, a menudo, nos hace apreciar más las cosas sobre nosotros que no notamos antes. A veces no aprecias lo que es "normal" para ti hasta que es diferente a los demás.

7

Que palabras significantes, ¿no?

Pues, estoy de acuerdo, aunque soy de una cultura de minoridad en Oxford, Conecto bien con muchos de mis amigos de diferentes culturas.

¡Esto es todo lo que tengo para ustedes hoy y espero que hayan disfrutado escuchando las experiencias de estos increíbles estudiantes y tal vez incluso hayan aprendido algo sobre la importancia de tener una mente abierta!

Entrevista traducida por Nikhita Gandhe



RECETAS DE LA CLASE SPAN_OX 205

PAN DE PLATANO

KELLY ZHUANG Y CHRISTINA FU

1. Primero, precalenta el horno a 350 grados.
2. Consigue harina, azúcar, bicarbonato de sodio, sal, y canela y combina en un tazón.
3. Derrite la mantequilla en la microonda y pure los platanos.
4. Pon la mezcla de mantequilla y platanos en un otro tazón grande.
5. En este tazón, pon huevos y vanillas. Mezcla bien.
6. Pon los ingredientes mojados y mezcla otra vez.
7. Verte la mezcla en un molde para el pan y ponla en el horno.
8. Hornea durante 30 minutos y deja que se enfríe para comer luego.



BROWNIES

DIXIE BARONOFSKY Y NIKHITA GANDHE

1. Precaliente el horno a 350F (175C).
2. En un tazón grande, combine los ingredientes: 13 onzas de chocolate con avellanas para untar, 2 huevos, y ½ taza de harina.
3. Transfiera la mezcla a una fuente para hornear cuadrada.
4. Hornea por 15 minutos.
5. Deja a enfriar durante 5 minutos y luego cortar con cuidado en cuadrados.
6. ¡Disfruta!



Crédito fotográfico: Wikimedia Commons



Poemas

Oda a la Cebolla

Defne Bish y
Billy Wang

La cebolla
Parecía blanca
Pero tenía un centro
Amarillo.
Cuando se pelaba
Las capas,
Tenían lágrimas.
Pero cuando la cocinabas
Había un aroma
Delicioso
Y rico.
Era útil.
Se podía usar
Para todas las recetas-
Ensaladas,
Sopas,
Guisados,
Salteados-
Hizo que todos
Los platos
Supieran deliciosos.
El exterior parecía simple,
Pero
El diseño de interiores
Era complicado.
Era un parte
De mi niñez-
Un ingrediente indispensable
De las salteados
De mi madre.
Como la cebolla,
Mi interior es
Especial.
Como la cebolla,
Yo ocultó mis
Sentamientos
Y lágrimas
Detrás de mi exterior
Y todas mis capas.

Oda a un zapato

Owen Helsens y
Pheobe Gentry

El zapato, nuevo en caja,
Estaba listo para ver el mundo.
Tenía sueños de ser un zapato
importante,
Quería que alguien importante se
lo pusiera
Pero los sueños eran solo sueños
y el zapato no sabía mucho del
mundo.
El zapato no tenía control de su
vida
Siempre había gente controlán-
dolo.
Era algo vitalicio.
Después de muchos años, la mu-
jer abrió su caja por la última vez,
Y lo devolvió, ya no quería un
zapato viejo,
No quería un zapato simple.
Días pasaron, pero no había nin-
guna persona
Para comprarlo.
El zapato era solo,
Pero eran solo con sus sueños
Esperando cuando alguien abri-
era su caja.
Un día la mujer volvió-
Estaba buscando su zapato viejo
Pero no podía encontrarlo.
El zapato fue con alguien que no
maltrató-
Con alguien que lo usaba todos
los días
Después realizó la importancia
del zapato
Y la importancia a seguir sus
sueños

Oda al libro de texto

Ayanna Kakar y
Michael Dehn

Libro de texto
De corazón de papel y una cara
misteriosa
Visitó a su amante
Que vivía en un ordenador
Con una buena actitud.

El ordenador estaba en un edifi-
cio lejano
Al otro lado del quad.
El libra necesitaba caminar mu-
cha
Para verlo.

Pero en el quad,
Todos los aspersores atacaban
nuestro protagonista.

Con un corazón de papel
No tenía tiempo que perder.

El agua era muy peligrosa
Pero no podía parar el amor del
libro.

Con páginas rotas
Iluminado por la luz del orde-
nador,
El libro abrió la puerta de la sala
Donde su amante lo esperaba.



Cortometrajes

de SPAN_OX 205

La caperucita roja



Enemigos y entrevistas

ENSAYOS DE SPAN_OX 385R



La clase SPAN_OX 385R con la Dra. Davis se centra en el cuento hispanoamericano. Los estudiantes leen cuentos de autores a través de los siglos y los países hispanohablantes. La meta de la clase es que los estudiantes ganen un conocimiento de los temas, los

estilos y técnicas, y los movimientos literarios de los autores más conocidos de hispanoamerica. Armada con más de doce cuentos, los estudiantes escribieron ensayos sobre cualquier tema que se destacó para ellos. Tenemos dos de los ensayos aquí para ustedes leer.



Representaciones implícitas de la ideología antiimperialista en las obras criollistas

Berkeley Borkert
Emory University
22 de febrero, 2023

El criollismo era un movimiento literario que surgió en el medio del siglo XX en los países hispanoamericanos, alentado por las dos guerras mundiales y el cambio de las condiciones sociales. El tema central del criollismo era civilización contra barbarie en la primera etapa del movimiento, que empezó en 1915 y duró hasta la crisis económica mundial de 1929. En este año, el tema principal cambió, debido al aumento de las ideologías izquierdistas que denunciaban la intervención económica de los Estados Unidos en los países latinoamericanos. Las protestas sociales eran comunes durante de este tiempo, y se centraban en los explotadores extranjeros y las ideas anticuadas que los europeos eran más civilizados que los indígenas. Como resultado, el estilo criollo se convirtió en una forma de protesta. Los antecedentes políticos y las experiencias personales de varios autores criollos se manifiestan en sus obras, revelando de manera implícita los sentimientos antimperialismos (Seymour). Este ensayo explorará las obras más destacadas de tres autores criollos: Horacio Quiroga, Juan Bosch y Víctor Cáceres Lara, y la forma en que los ideales antiimperialistas se expresan implícitamente a través de sus palabras.

A primera vista, puede parecer que *El hombre muerto*, escrito por el autor uruguayo Horacio Quiroga, explora únicamente la complejidad de la relación entre la vida, la muerte y la humanidad. Aunque las obras de Quiroga se consideran fundamentales para el criollismo, este cuento en particular parece alinearse más con el tema de la civilización contra la barbarie, porque fue escrita antes de 1929. Esta historia se diferenciaba de otras obras criollas en el sentido de que la lucha central es más personal. El protagonista no muere como resultado de la explotación extranjera, pero, su propio error. La lucha que experimenta el hombre en los momentos finales antes de su muerte es privada y reflexiva, representado en

como el tiempo pasa bastante lentamente. Esa técnica refleja las propias experiencias de Quiroga sobre la muerte de miembros de su familia.

Sin embargo, la historia todavía tiene matices antiimperialistas. El tiempo que Quiroga pasó en Misiones, una provincia rural de Argentina, se refleja fuertemente en el escenario y el tema del cuento. El autor fue sumergido en una auténtica vida de la frontera, donde el interactuó con otros escritores y figuras criollos. De esa manera, *El hombre muerto* aún refleja el tema común criollo de ubicar historias en regiones rurales con personajes que representan el espíritu más auténtico del país. Esta característica se puede observar en otros relatos criollos de lugares diferentes, por ejemplo, el campesino mexicano o el guajiro cubano. Los académicos han reconocido que, en muchas de sus obras, Quiroga usa el escenario para crear una relación intrincada y paradójica entre el colonizador y el nativo. Esta relación creada reconoce el daño de la explotación, pero también reconoce el valor del crecimiento personal en las intenciones del colonizador. De esta manera, *El hombre muerto* sigue representando ideales antiimperialistas, aunque sean menos explícitos.

Juan Bosch, un autor dominicano convertido en presidente depuesto, pasó su vida como un refugio político en el exilio. Fue una figura clave en la política caribeña, y escribió algunas de las obras más importantes de la literatura antiimperialista latinoamericana (Gilgen). Su cuento famoso, *La mujer*, se publicó en 1932, al inicio de la segunda etapa del movimiento criollo. El cuento describe un ambiente rural primitivo de manera similar al escenario rural de *El hombre muerto*. En *La mujer*, el esposo de la mujer deja su hogar rural en busca de una vida mejor, que es otra característica común de la literatura criolla. La carretera, un símbolo principal del cuento, se caracteriza por rasgos humanos, mientras que el

esposo, la esposa y el hombre que la salva son deshumanizados a través de actos brutales. En general, el tema de *La mujer* se centra en la miseria de la vida rural y la desesperación que surge por la falta de prosperidad económica. Al igual que Quiroga, Bosch no culpa explícitamente a un colonizador o una fuerza externa por las acciones de los protagonistas en la historia misma. Sin embargo, la desesperación representada en la trama puede interpretarse como un comentario sobre la desestabilización de Latinoamérica, específicamente en la República Dominicana.

Los Estados Unidos tiene una larga historia de intervención en el país, con una notable ocupación durante los años 1916-1924. El futuro presidente Rafael Trujillo fue uno de los ciudadanos dominicanos entrenados por las fuerzas estadounidenses para vigilar el país durante la ocupación. Durante su régimen opresivo, Trujillo monopolizó las industrias esenciales del país, como la de sal y el tabaco, para que él y su familia se beneficiaran de las ganancias económicas. Esto dejó al resto del país, especialmente en las zonas rurales, increíblemente pobres. Sin embargo, los Estados Unidos siguió apoyando a Trujillo porque el protegía sus propios intereses financieros (Espailat & Arreaga). En *La mujer*, la humanización de la carretera podría representar el énfasis de los Estados Unidos en el poder, la ganancia monetaria, y la protección de sus propios intereses nacionales. La deshumanización de los personajes de la historia representa la falta de respeto por la vida humana, específicamente por los indígenas, en los países afectado por los Estados Unidos. Porque Bosch fue una figura política activa y un defensor de las ideologías izquierdistas, tiene sentido que los recursos literarios que empleó en *La mujer* transmitieran ideales

antiimperialistas. A través de la deshumanización de los personajes, ilumina los efectos negativos del imperialismo en Latinoamérica.

El hondureño Víctor Cáceres Lara fue un autor que también estuvo involucrado en muchas capacidades políticas, y tenía vínculos culturales e históricos íntimos con su país. Esto se puede ver en su historia *Paludismo*, que exhibe varias de las características clásicas de las obras antiimperialistas. El protagonista de la historia no tiene una identidad clara, y hay temas recurrentes de la búsqueda de riqueza y el abandono del campo primitivo para buscar una vida mejor. *Paludismo* es similar a *El hombre muerto* y *La mujer* en el sentido de que cada historia explora estos temas. Lara también se abstiene de nombrar explícitamente una fuerza colonizadora como la razón del sufrimiento de los personajes, como hacen los otros autores. Sin embargo, hay una referencia a la Frutera en la historia. Esta empresa fue otro resultado de la intervención de los Estados Unidos en Honduras, porque se convirtió en la mayor importadora de los plátanos en el país. La empresa causó grandes cambios políticos y económicos en Honduras, y el país se volvió dependiente de la empresa para obtener ganancias comerciales. Por lo tanto, los Estados Unidos tenían un nivel de control sin precedentes sobre la economía hondureña, y amenazaron al país con barcos militares en un esfuerzo por mantener la intervención (Moberg). Aunque el autor no culpa explícitamente a la empresa por la pérdida de empleos de Demetrio, la dinámica económica desigual y volátil provocada por la intervención de los Estados Unidos lleva a los ciudadanos a tomar decisiones malas por desesperación y el deseo de una vida mejor. De esta manera, hay matices antiimperialistas implícitos en el cuento de Lara.

Aunque el criollismo comenzó a perder la mayor parte de su influencia en 1945 cuando terminó la Segunda Guerra Mundial, su influencia en la literatura hispanoamericana se ha mantenido. Tres autores importantes del movimiento, Quiroga, Bosch y Lara, exploraron los impactos negativos del imperialismo y la intervención de los Estados Unidos en la integridad de sus respectivos países en diversas capacidades. Cada autor utilizó un contexto histórico complejo, experiencia personal, y recursos literarios para revelar sus verdades de una manera sutil. Sus formas implícitas de discutir el antiimperialismo son tan importantes para el movimiento criollo, y marcarán para siempre el ámbito político latinoamericano y las discusiones en curso sobre la reconciliación con las potencias coloniales en el presente.

Obras citadas

Bosch, Juan, and Read G. Gilgen. “‘La Mujer’ (‘The Woman’).” *Latin American Literary Review*, vol. 6, no. 12, 1978, pp. 102–05. *JSTOR*,

<http://www.jstor.org/stable/20119134>. Accessed 23 Feb. 2023.

Españillat, Adriano, and Francesco Arreaga. "Remedying Past Unlawful Military

Interventions: The Case of the Dominican Republic." *Adriano Españillat*,

españillat.house.gov/media/inthe-news/remedying-past-unlawful-military-interventions-case-dominican-republic.

French, Jennifer L. “‘A Geographical Inquiry into Historical Experience’: The Misiones

Stories of Horacio Quiroga.” *Latin American Literary Review*, vol. 30, no. 59, 2002, pp. 79–99.

JSTOR, <http://www.jstor.org/stable/20119870>. Accessed 23 Feb. 2023.

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano: antología crítico-histórica*. Fondo De Cultura Economica USA, 2010.

Moberg, Mark. “Crown Colony as Banana Republic: The United Fruit Company in British Honduras, 1900-1920.” *Journal of Latin American Studies*, vol. 28, no. 2, 1996, pp.

357–81. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/157625>. Accessed 23 Feb. 2023.

El uso de la naturaleza en los cuentos hispanoamericanos

Darcy Stanton

Universidad de Emory

22 Febrero 2023

El mar. Los bananales del trópico. Los pájaros en las ciudades. Los ríos con aguas moradas y ranas ruidosas. Cada autor tiene un sinfín de opciones para elegir cuando está escribiendo sobre la naturaleza en el escenario de su cuento. Incluso la ausencia de la naturaleza es significativa, y por eso, las decisiones del autor sobre la naturaleza son importantes al tono y el ambiente del cuento. Los cuentos hispanoamericanos de los siglos XIX y XX muestran los papeles distintos que la naturaleza puede tener en un cuento. El uso de la naturaleza en esos cuentos cambia entre siglos y movimientos, países y regiones, y autores. Es importante explorar el uso de la naturaleza en cuentos hispanoamericanos porque muestran los usos únicos de la región y apuntan a las varias maneras en que otros autores pueden usar y habían usado la naturaleza en sus cuentos. A nivel de la superficie, la naturaleza es parte del escenario del cuento, pero en los detalles de la historia y la técnica del autor, la naturaleza también tiene un papel en mostrar el tema y comunicar el mensaje del cuento a la audiencia. Los usos de la naturaleza más distintos en los cuentos hispanoamericanos de los siglos XIX y XX incluyen mostrar el tema, desarrollar la técnica literaria del autor, y amplificar los eventos que ocurren en el cuento.

Los autores que usan la naturaleza para mostrar el tema normalmente son del movimiento criollista. La primera etapa del criollismo fue entre 1915 y 1929, durante la primera guerra mundial. La guerra tenía una gran influencia en cómo las personas veían el mundo, y por eso, los horrores y la violencia de la guerra están aparentes en los temas de muchos cuentos del movimiento. Un tema común en esa etapa es la civilización contra la barbarie, y muchas veces, la naturaleza tiene un gran papel en el desarrollo de la barbarie en los cuentos. El cuento “La mujer” del autor Juan Bosch es un ejemplo de este uso de la naturaleza. En el cuento, hay una mujer, su marido Chepe, y su niño. Chepe está enojado de su esposa porque “[ella] no vendió la

leche de cabra, como él se lo mandara” porque, en cambio, ella “prefirió no tener unas monedas más a que [su niño] sufriera hambre tanto tiempo” (Bosch 288). Los personajes están en la trópica, donde hace mucho calor. La ira de Chepe está amplificada por el ambiente; hace demasiado calor, lo cual pone a Chepe loco. Es por eso que Bosch muestra a los lectores los peligros de la naturaleza en las emociones humanas. En el cuento “El hombre muerto,” el autor Horacio Quiroga usa la naturaleza para mostrar un tema similar. El hombre está en el bananal con su machete, “acababan de limpiar la quinta calle del bananal” (Quiroga 207). El hombre se impala con su propio machete por accidente y está sangrando, muriendo por la herida. Porque él está en el bananal fuera de la civilización, nadie llega para ayudarlo. Quiroga muestra los peligros de la naturaleza y la civilización contra la barbarie porque la naturaleza es tan indiferente al hombre. El cuento “Paludismo” de Victor Caceres Lara es diferente que los otros porque muestra dos tipos de peligro de en la naturaleza. En el cuento, los personajes principales son una mujer y Demetrio, su amante, que está muerto. La mujer tiene paludismo y está muriendo, contando la historia de cómo ella y Demetrio llegaron a la ciudad en que ella está ahora. Ella y Demetrio se mudaron del campo a la ciudad para tener más oportunidades, pero ellos tenían muchas luchas en la ciudad. Aunque la ciudad no es un ejemplo de la naturaleza, las enfermedades sí lo son. Demetrio, “en varias oportunidades enfermó... del paludismo,” muestra la lucha entre el hombre y la naturaleza, pero él nunca perdió a la enfermedad (Lara 283). Pero, un día hubo una inundación, y “Las aguas [sobrepasaron] el nivel del dique y Demetrio [desapareció] entre las tumultuosas aguas que minuto a minuto aumentaba el *temporal*” (Lara 283). En esa escena, con una descripción fuerte, Lara muestra que el hombre no puede suceder contra su destino determinado por la naturaleza. En el tiempo actual, la mujer muere del paludismo, amplificando

el tema de que la naturaleza tiene más poder que los humanos. En esos cuentos, los autores eligen usar la naturaleza como antagonista para desarrollar el tema pesimista.

Otros autores decidieron usar la naturaleza en la técnica literaria del cuento. Dos cuentos específicamente usan la naturaleza como metáfora para el tiempo. Los cuentos tienen temas diferentes, pero ambos usan la técnica literaria para dar un gran papel a la naturaleza. El autor Jorge Luis Borges escribe sobre el tiempo en mucho de sus cuentos y “El jardín de senderos que se bifurcan” no es una excepción. Según Josefina Pantoja Meléndez de la Universidad Nacional Autónoma de México, en el cuento, “El tiempo, en sus múltiples conjeturas es constante reiteración, quizá porque como el mismo Borges escribió: ‘El tiempo es un problema para nosotros, un tembloroso y exigente problema, acaso el más vital de la metafísica...’” (Meléndez 2). El tema del cuento es que “Stephen Albert ha dedicado su vida a descubrir el misterioso sentido de una obra genial, *El jardín de senderos que se bifurcan* del novelista T’sui Pên, antepasado de Yu Tsun” (Meléndez 5). El jardín de la historia dentro del cuento es el elemento de la naturaleza que Borges usa como metáfora para el tiempo porque “es una enorme adivinanza, o parábola, cuyo tema es tiempo” (Borges 317). Cada decisión que una persona hace produce resultados diferentes, mostrado por los senderos que se bifurcan. En el cuento, esa idea está reflejada en las acciones y las palabras de Yu Tsun, un espía el personaje principal. Al fin del cuento, Yu Tsun habla a Albert, su enemigo, sobre las posibilidades del tiempo y dice, “En éste, que un favorable azar me depara, usted ha llegado a mi casa; en otro, usted, al atravesar el jardín, me encontrado muerto; en otro, yo digo estas mismas palabras, pero soy un error, un fantasma” (Borges 317). Esas palabras muestran la realidad en el jardín de senderos que se bifurcan y puede ser aplicado a la vida de cada lector. En “El árbol” de María Luisa Bombal, el árbol en que el cuento está llamado por también es un metáfora del tiempo, pero es un metáfora mucho más

específica y única al cuento que el jardín del cuento pasado. En su juventud, Brídiga, el personaje principal, “era la menor de seis niñas,” pero porque su padre “llegaba tan perplejo y agotado por las cinco primeras,” nadie le prestó mucha atención (Bombal 322). Luis, un amigo del padre, era la única persona que prestó atención a Brídiga, y por eso, ella se casó con él. Ella no podía ver, a pesar de los signos obvios, que su marido no la amaba. En ese tiempo, el árbol estaba viviendo afuera de su casa, “pegado a la ventana del cuarto de vestir” (Bombal 325). Lentamente, Brigida llegó a la conclusión que su matrimonio no tenía amor, y cuando un grupo de niños destruyeron su árbol, ella pudo ver la realidad más claramente. En las líneas finales, Luis diga, “-Pero Brídiga, ¿por qué te vas?” y Brídiga responde, diciendo “-¡El árbol, Luis, el árbol! Han derribado el gomero” (Bombal 332). En eso, la autora usa la naturaleza, el árbol, como metáfora del tiempo, específicamente del matrimonio entre Brídiga y Luis. El estado del árbol está reflejado en las etapas de su matrimonio. Una técnica literaria que autores pueden usar es una metáfora, y en esos cuentos, los autores muestran que la naturaleza puede estar usada para reflejar el tiempo.

El tercer uso de la naturaleza es para amplificar los eventos que pasan en los cuentos. Porque cada cuento tiene un escenario, algunos autores usan el escenario y la naturaleza para reflejar el tono de la historia. Por ejemplo, en “El cholo que se vengó,” el autor Demetrio Aguilera Malta usa la naturaleza para reflejar el monólogo. En el cuento, hay un cholo, una persona de clase social baja, y una mujer que es un ex-amante; ellos están en un barco en el medio del mar. Al comienzo, el cholo dice, “Por ti hei estao a punto e ser criminar y hasta hei abandonado a mi pobre vieja; por ti que me habis enganao y te habis burlao e mi” (Malta 262). Eso muestra la ira del cholo y el caos en su monólogo cuando la mujer escucha silenciosamente. En el medio del caos del dialogo, “El mar lanzaba gritos ensordecedores,” amplificando los

gritos del cholo (Malta 262). Al fin, el cholo está más tranquilo, y “El mar estaba tranquilo y callado” (Malta 263). La naturaleza aquí es un reflejo perfecto de las emociones del cholo, que sirve para amplificar el tono del monólogo. En el cuento “El rubí” de Rubén Darío, la naturaleza refleja los deseos de los gnomos y el tópico de la historia que el gnomo cuenta más que el tono. Los gnomos viven en una cueva que el autor describe con muchos detalles: “En los muros, sobre pedazos de plata y oro, entre vanas lapislázuli, forman caprichosos dibujos, como los arabescos de una mezquita, gran muchedumbre de piedras preciosas” (Darío 166). Las descripciones de las piedras son muy importantes porque reflejan los deseos de los gnomos. Los gnomos tienen una obsesión con las piedras y sacrifican una mujer para fabricar rubíes falsos con la química. Darío usa la naturaleza para amplificar el cuento que el gnomo cuenta y el deseo que impulsa la historia. Similarmente, el mar en “El vaso de leche” de Manuel Rojas es paralelo a los deseos del personaje principal. El cuento se basa en Chile, un país donde muchas ciudades son costales. En el cuento, hay el mar a un lado y la ciudad al otro. El personaje principal es un joven que “ha pasado sus últimos años de barco en barco ejecutando oficios inherentes al campo de los marineros” pero “es echado de la embarcación” a lado de una ciudad costal (Sánchez 3). El deseo del joven es estar en un barco en el mar, pero no es posible; en su lugar, el joven no puede buscar trabajo y tiene hambre. Él está deprimido, orgulloso, y no puede estar en el mar aunque está tan cerca. Él decide que va a comer aunque no tiene dinero y va a una lechería. El joven pide un vaso de leche con vainillas, y cuando está comiendo, “Un terrible sollozo lo sacudió hasta los zapatos” y la empleada de la lechería se convierte en una figura materna, diciendo “-Llore, hijo, llore” (Rojas 299). Después de esa climax, el joven regresa a las calles de la ciudad y, mirando al mar, se “quedó dormido con el rostro vuelto hacia el mar” (Rojas 300). En esa escena, Rojas describe el mar con detalles precisas: “Las luces del muelle y las de los barcos se extendían

por el agua en un reguero rojizo y dorado, temblando suavemente” (Rojas 300). El estado del mar durante todo del cuento y explícitamente el fin está tranquila aunque el joven solo está tranquilo al fin, reflejando que el mar representa los deseos del joven. Cuando él puede lograr que quiere, él puede lograr un estado de paz y tranquilidad en su vida. En esos cuentos, los autores usan la naturaleza estilísticamente para amplificar lo que pasa en el cuento y los dos se complementan.

Los muchos usos de la naturaleza en los cuentos hispanoamericanos muestran las posibilidades del uso de la naturaleza para cuentos a través de regiones del mundo y entre siglos diferentes. Esos usos son eternos porque cada uno apela a los lectores. La naturaleza es especialmente poderosa cuando es familiar a los lectores porque, en ese caso, el lector puede visionar la escena, los sonidos, el tiempo, y el paisaje. En los casos cuando los lectores no están familiarizados con la naturaleza del cuento, las descripciones detalladas del autor son útiles. Por ejemplo, para estudiantes en los Estados Unidos en el siglo XXI, las descripciones del mar y el muelle en “El vaso de leche,” la cueva con piedras en “El rubí,” y los bananales de “El hombre muerto” pueden ponerlos en el cuento y en la naturaleza, apelando a los cinco sentidos. De esa manera, la naturaleza conecta con la artesanía del autor. La naturaleza en general es un aspecto importante en los cuentos en general, y especialmente en los cuentos hispanoamericanos de los siglos XIX y XX.

Bibliografía

- Bombal, María Luisa. “El árbol.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 321-333.
- Borges, Jorge Luis. “El jardín de senderos que se bifurcan.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 307-320.
- Bosch, Juan. “La mujer.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 286-291.
- Darío, Rubén. “El rubí.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 164-172.
- Lara, Victor Caceres. “Paludismo.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 279-285.
- Malta, Demetrio Aguilera. “El cholo que se vengo.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 261-264
- Meléndez, Josefina Pantoja. “El tiempo en un cuento de Borges: ‘El jardín de senderos que se bifurcan.’” *Thémata. Revista de Filosofía*, núm. 45, 2012, pp. 303-318.
- Quiroga, Horacio. “El hombre muerto.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 207-214.
- Rojas, Manuel. “El vaso de leche.” *El cuento hispanoamericano*, editado por Seymour Menton, Fondo de Cultura Economica, 2018, pp. 292-302
- Sánchez, Jenny Muchacho. “La empatía en Regreso de Roa Bastos y El vaso de leche de Manuel Rojas.” *Educere*, vol. 17, núm. 57, 2013, pp. 369-372.

¡CONOCE A LOS EDITORES!



DR. TANYA DAVIS - DIRECTORA

Hola, soy la doctora Tanya Davis y soy la directora de la revista. Yo soy de las Islas Canarias, España y llevo enseñando en Oxford College durante 17 años todos los niveles de español. Me encanta el cine, la literatura y el arte. En mi tiempo libre, me gusta mucho viajar, pasar tiempo con mi familia y amigos y jugar al tenis.



DARCY STANTON - EDITORA EJECUTIVA

Hola! Me llamo Darcy y soy la editora ejecutiva de la revista. Yo soy de Lilburn, Georgia, y estoy estudiando el español y la lingüística en Emory. Cuando tengo tiempo libre, me gusta leer, caminar en la naturaleza, y escuchar a música en mi tocadiscos.



NICOLE BELL

Hola, me llamo Nicole y vivo a una hora de Boston, MA. Estoy estudiando salud humana y sociología, y espero ser dentista en el futuro. Algunas de mis actividades favoritas son jugar con mi perro Apollo y pasar tiempo con mis amigos y mi familia.



NIKHITA GANDHE

¡Hola! Mi nombre es Nikhita Gandhe y soy de Charlotte, Carolina del Norte. Soy una estudiante de Salud Humana y Economía, y espero ser una abogada de salud algún día. En mi tiempo libre me encanta cocinar, cantar y bailar.

¡CONOCE A LOS EDITORES!



OWEN HELSENS

Hola, soy Owen y estoy en mi segundo año en Oxford. Yo nací en Nueva York, pero vivo en Atlanta. Mi madre es de la República Dominicana. En el futuro me gustaría ser doctor, pero ahora estoy estudiando química.



MASIN KEARNEY

Hola, mi nombre es Masin! Soy estudiante de segundo año de Emory y soy de Orange, California. He estudiado español durante siete años y este semestre estoy estudiando en Salamanca, España. En Emory, estudio química y español y espero usar el español en mi carrera científica en el futuro.



MADELINE PROCTOR

Hola, me llamo Madeline Proctor, y soy de Columbus, Ohio. Este es mi primero año en Oxford y estoy estudiando la psicología. Espero algún día ser doctora. En mi tiempo libre, me gusta pasar tiempo con mi familia, pintar, y correr.

